



基于“概念语法隐喻” 认知理据看其对二语习得能力的构建

白 雅

【提 要】概念语法隐喻的认知与识解有助于二语习得能力的构建，现有研究较少探究“概念语法隐喻”理论与二语习得能力构建的关系。本文从“概念语法隐喻”的认知理据出发，提出：在二语习得能力构建中，识解与掌握概念隐喻能提升中国英语学习者语言创造和同义选择能力、具体抽象转化思维、范畴化能力及认知思维能力；在其对外语教学作用方面，掌握“概念隐喻”认知理据提升了学生隐喻性语言理解，进而提升二语阅读、写作能力。该研究有助于全面概括“概念隐喻”对二语习得各方面能力的构建，具有外语教学应用价值。

【关键词】系统功能语言学 概念隐喻 二语习得

引言

Halliday (1985) 在认知和语用学理论的基础上提出了语法隐喻理论，并从功能上将其区分为概念隐喻和人际隐喻。目前学界普遍认为概念语法隐喻是一种特定的语法范畴的跨越或提升，进而生成了所要传达内涵的“一致式”和“隐喻式”。作为人类重要的思维和认知方式，概念隐喻开始进入双语现象的研究领域，外语教育研究者逐渐认识到隐喻在外语教育中的重要性。王守元 (2003)、朱建新 (2009) 等学者提倡将概念隐喻应用到词汇、阅读、写作等二语习得环节中，认为培养学生的隐喻思维能力是学好英语的关键。从认知语言学的建构观看，语法隐喻扩充了“构建现实”的能力，若要正确理解这些不同表达的核心概念意义，则对二语学习者思维能力、语言能力和交际能力提出了更高的要求。

综上所述，现有研究已经意识到概念隐喻对二语习得的重要性，但较少研究全面概括“概念隐喻”理论与二语习得能力构建的关系。本文现以英语学习者为例对此进行细致全面分析。

一、研究问题

基于上文所提到的研究不足，现基于“概念隐喻”认知理据对二语习得能力的构建提出以下两个问题：

第一，识解并掌握概念语法隐喻与二语理解有

什么内在关系？

第二，“概念语法隐喻”认知理据对教学中二语习得能力培养有什么作用？

现从“概念语法隐喻”的认知理据及对二语习得能力的构建，以及该理论对教学中二语习得能力培养启示等方面来探究得出问题结论。

二、基于“概念语法隐喻”认知理据对二语习得能力构建的相关分析

(一) “概念语法隐喻”的认知理据

语法隐喻是用一种语法类别或结构去替代另一种语法类别或结，通常有“一致式”和“隐喻式”两种意义上的表达。一致式是概念意义与语法形式的原型匹配，在语义上通常可分解为多个语义简单的小分句，动词表示过程，名词表示参与者，形容词表示特征；隐喻式是一致式在某种程度上经过了“转义”(transferred)的语言(胡壮麟, 2000)，其是语义层在词汇语法层的重新连接和投射，通常包含较多语义、长杂的词组和短语等，语法形式的改变经常导致词汇形式的改变。

及物性分析体现在词汇语法层，同时涉及(代)名词化等从上往下的级转移，进一步体现为概念隐喻。名词化结构是另一种语法隐喻手段，用名词或名词词组代替了一致式中的小句或句组，从而使得单位小句的信息密度增大，扩大语义潜势，使得语言符号系统更加灵活，具体表现为经验意义中原本是过程和属性的内容被包装成名词或名词短语；方式被表达为属性；逻辑关系被体现为过程或介词短语(梁爽, 2007)。初学者认知程度和隐喻意识程度都相对较低，对该类句子理解困难，应注意培养其小句解构与分析能力。

(二) 概念隐喻理论对二语习得能力的构建

由上述概念语法隐喻的认知理据了解了语言的“隐喻本质”，那么识解和掌握“及物性”过程分析以及“名词化”结构为什么与二语习得理解有关呢？

首先，小句名词化“打包”增加了词汇信息的密度(lexical density)，因此从语义层识别就是对词





汇意义的选择, 隐喻选择增加了语义特征; “解包” 名词化结构使学习者掌握语义选择关系, 提升二语学习者语言创造和同义选择能力。

(1) a. The driver drove the bus too fast down the hill, so the brakes failed.

b. The driver's over-rapid downhill driving of the bus caused brake failure.

b 句是 a 句的非一致式。a 句中 driver drove 用隐喻表达为 driver's driving, 其中该词组的“事物”并未失去表达移动这个过程意义的语义特征, 如此既表达事物又表达过程, 具有双重语义特征。表达逻辑语义关系的衔接词 so 换作动词 caused, 逻辑意义变为了过程本身, 而过程却通过名词化的使用变成了参与者。

其次, “过程转化”和“名词化”使隐喻式脱离了认知相似性原则 (iconicity principle), 解包和对比“一致式”和“隐喻式”有助于培养学生从具体到抽象的思维方式以及隐喻表达能力。

(2) a. The second week saw them in Beijing.

b. They arrived in Beijing in the second week.

例句中 b 句的物质过程变成了 a 句的心理过程, they 变成了 them, 由动作者变成了所见场景; the second week 则由环境成分变成了一个感知者, 唯一没变的是 in Beijing, 仍然保留了环境功能, 它打破了“某人在哪天到达北京”的相似性认知关联, 本来是时间的状语“the second week”成为动词“saw”的主体, 增加了理解难度。

在分析、解包此类隐喻句时, 学习者会形成“具体——抽象”之间的转换模式, 较快地将抽象概念从相似且熟悉的认知中抽离出来, 形成脱离相似认知的抽象概念, 从而形成具体抽象转换的思维能力及隐喻表达能力。

最后, “过程转化”或“名词化”过程会使小句动词非范畴化, 使隐喻式脱离了认知的基本层次范畴 (basic level categories), 理解和掌握动词非范畴化的概念隐喻有助于提升学习者范畴化能力和认知思维能力。基于人类大部分思维, 通常习惯使用常用词和一般句型来表述自己的经验认知, 而语法隐喻则通常使用“非范畴化”, 涉及形容词、动词、词等, 通过类比、映射等思维扩展语言系统。

(三) 概念隐喻理论对外语教学的作用

1. 提高学生语法隐喻思维有助于提高阅读能力

在大学英语阅读教学中, skimming 和 scanning 是重要的阅读技巧, 这种技巧中最重要的就是抓住文章关键信息, 而通常名词体现关键信息, 所以名词化为提升阅读能力提供有效途径。在教学中可把概念隐喻引入课堂教学, 在文本阅读中理解抽象语义, 进行及物性对比分析, 并辅助大量句型转换训练, 便能培养语法隐喻思维和批判性思维, 深入理解文章。

2. 提高学生语法隐喻思维有助于提高写作能力

在二语写作方面, 概念语法隐喻主要做出两点贡献:

一是给予教师写作教学策略。教师注意提升学生的认知意识, 帮助学生发现语言材料中的线索, 从而能识别、理解概念隐喻, 充分发挥概念隐喻在写作中遣词造句、句意扩充和语篇衔接的作用, 最终能完全产出流利地道的语句和语篇。

二是为二语写作研究做出了资源性贡献。主要表现在语篇意义构建、语篇意义功能、写作复杂性、中介语发展和学术写作等多维度 (王保健, 2020)。

三、总结

基于上文分析可知, 首先, 识解与掌握概念隐喻能提升中国英语学习者语言创造和同义选择能力、具体抽象转化思维、范畴化能力及认知思维能力; 其次, 掌握概念隐喻能有效培养学生隐喻思维, 进而为提升二语学习者阅读、写作等学习能力提供有效策略。因此, 教师在二语教学中应注意采用混合式教学方法多维度培养二语学习者的语法隐喻思维, 从而提升二语习得能力。

参考文献

- 胡壮麟 2000 《评语法隐喻的韩礼德模式》, 《外语教学与研究》第 2 期。
- 王守元 2003 《隐喻与文化教学》, 《外语教学》第 1 期。
- 梁爽 2007 《名词化语法隐喻功能对二语习得的影响》, 《青海师范大学学报》(哲学社会科学版) 第 3 期。
- 朱建新 2009 《概念隐喻与外语教学》, 《外国语文》第 6 期。
- 王保健 2020 《语法隐喻对二语写作研究的资源贡献》, 《外语教学理论与实践》第 4 期。
- M. A. K. Halliday. 1985. An Introduction to Functional Grammar, Edward Arnold.

(通信地址: 710075 陕西师范大学外国语学院)